

**Bergen, Abschleppen,
Verzurren, Kranverlasten**

**Dépannage, remorquage,
amarrage, grutage**

**Rescue, Towing,
Lashing, Lifting**

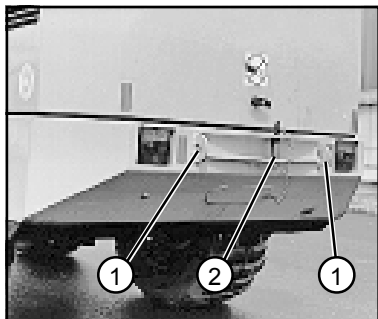


Bild 7-1

7 Bergen, Abschleppen, Verzurren, Kranverlasten

7.1 Bergen, Abschleppen, Verzurren

ACHTUNG

Das Abschleppen auf öffentlichen Straßen ist **nur mit** leerer Standard-, Mehrzweck- oder Leichtgutschaufel und **nur mit** montiertem Schaufelschutz erlaubt.

(1) Feststellbremse (4-9/3) anziehen.

(2) Schaufelarm soweit absenken bzw. anheben, daß der tiefste Punkt des Schaufelarmes bzw. der Schaufel mindestens 30 cm über der Fahrbahn steht (5-2).

(3) Die Schaufelschneide und die -zähne durch den Schaufelschutz abdecken (5-2/Pfeil).

(4) Stecker des Schaufelschutzes in die Steckdose stecken (5-3/Pfeil).

(5) Ventilgeber für Arbeits- und Zusatzhydraulik verriegeln (Kapitel 5.5.1).

(6) Abschleppstange an Rangier- und Abschleppkupplung (7-1/2) des abzuschleppenden und an dem ziehenden Fahrzeug befestigen.

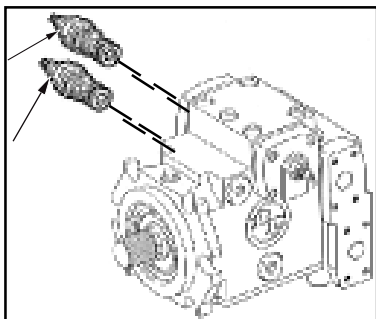


Bild 7-2

ACHTUNG

- Den hydrostatischen Fahrtrieb vor dem Abschleppen auf freien Ölumlaufl schalten. Zu diesem Zweck sind die Schrauben (7-2/ Pfeile) der beiden Hochdruckbegrenzungsventile um max. zwei Umdrehungen zu lösen (SW 19).
- Nach beendetem Abschleppvorgang sind die Ventileinsätze wieder einzuschrauben.

7 Dépannage, remorquage, amarrage, grutage

7.1 Dépannage, remorquage, amarrage

ATTENTION

Le remorquage sur la voie publique est autorisé **seulement** avec un godet vide standard, multi-fonctions („quatre-en-un“), ou petit modèle et **seulement** s'il y a des protections fixées sur le godet

(1) Mettre le frein de parking (4-9/3).

(2) Monter ou baisser le bras de godet de façon à ce que le point le plus bas du bras ou du godet soit au moins à 30 cm au-dessus du sol (5-2).

(3) Recouvrir la lame du godet et les dents avec une protection (5-2/flèche).

(4) Insérer la fiche du protecteur de lame dans la prise (5-3/flèche).

(5) Verrouiller l'actionneur de valve pour l'hydraulique de service et des équipements supplémentaires (chapitre 5.5.1).

(6) Relier la barre de remorquage aux anneaux de remorquage (7-1/2) du véhicule remorqueur et du véhicule à remorquer.

ATTENTION

- Avant le remorquage, mettre la transmission hydrostatique sur rotation libre. Pour ce faire, il faut desserrer les vis (7-2/flèche) des deux soupapes de limitation de haute pression de 2 tours au maximum (ouverture de clé 19).
- Après le remorquage, resserrer les mécanismes de soupape.

7 Rescue, towing, lashing, tifting

7.1 Rescue, towing, lashing

CAUTION

Towing on public roads is **only** permitted with an empty standard, multi purpose, or light bulk bucket and **only** when fitted with bucket protection

(1) Apply parking brake (4-9/3).

(2) Raise or lower the bucket arm so that the lowest point of the bucket arm or the bucket is at least 30 cm above ground (5-2).

(3) Cover bucket edge and teeth with bucket protector (5-2/arrow).

(4) Insert plug of the edge protector into the socket (5-3/arrow).

(5) Lock valve actuator for working and additional hydraulic (chapter 5.5.1).

(6) Connect the towing shaft to the shunting and towing connections (7-1/2) of the towing vehicle and the vehicle to be towed.

CAUTION

- Before towing, switch the hydrostatic drive unit to free circulation. To do this, loosen the screws (7-2/arrows) on both high-pressure limiting valves a maximum of two turns (spanner size 19).
- After towing, screw in the valve inserts again.

(7) Umschalthebel für Lenkung in Stellung "Hinterradlenkung" schalten (4-8/3).

(8) Fahrtrichtungsschalter (4-7/3) in "0"-Stellung bringen.

(9) Kippschalter für Warnblinkanlage (4-10/13) betätigen.

(10) Feststellbremse (4-9/3) lösen.



GEFAHR

- Das Gerät läßt sich nur unter erheblichem Kraftaufwand lenken.
- Gerät in Schrittgeschwindigkeit (2 km/h) abschleppen.
- Die Schleppentfernung sollte 1 km nicht überschreiten.
- Bei längerer Wegstrecke ist das defekte Fahrzeug zu verladen (Verzurrpunkte siehe 7-1/2 und 7-3/2).
 - Die max. zulässige Lastaufnahme der Rangier- und Abschleppkupplung (7-1/2) beträgt 2,0 t.
 - Die max. zulässige Lastaufnahme der vorderen Verzurrpunkte (7-3/2) beträgt bei einem angenommenen Abspannwinkel von 45° 1,0 t.

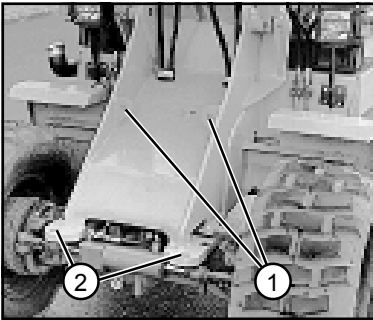


Bild 7-3

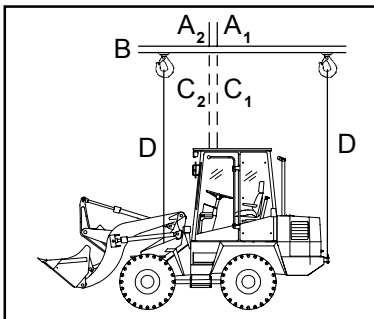


Bild 7-4

7.2 Kranverlasten

Auf folgende Dinge ist bei der Kranverlastung besonders zu achten:

- Der Aufnahmepunkt ((7-4/A₁ - Gerät ohne Standardschaufel) bzw. (7-4/A₂ - Gerät mit Standardschaufel)) des Tragemittels (7-4/B) muß genau senkrecht über dem Schwerpunkt (7-4/C₁ bzw. 7-4/C₂) des Gerätes liegen (siehe Bild 7-4), damit sich das Lastaufnahmemittel **waagrecht** über der Längsmittelachse des Gerätes befindet.

(7) Contact de changement de mode de direction en position „essieu arrière directeur“ (4-8/3).

(8) Mettre le contact d'entraînement (4-7/3) sur position «0».

(9) Actionner le contact à bascule du système clignotant de sécurité (4-10/13).

(10) Lâcher le frein de parking (4-9/3).

DANGER

- Le chargeur peut être dirigé mais avec un effort considérable.
- Remorquer le chargeur à vitesse très lente (2 km/h).
- La distance de remorquage ne doit pas dépasser 1 km.
- Pour des distances plus grandes, le chargeur défaillant doit être chargé (points d'arrimage: voir 7-1/2 et 7-3/2).
 - La charge maxi. autorisée pour les anneaux de remorquage (7-1/2) est de 2,0 tonne.
 - La charge maxi. autorisée sur les anneaux d'arrimage avant (7-3/2) pour un angle supposé de 45°, est de 1 tonne.

(7) Change over switch for steering in position „rear axle steering“ (4-8/3).

(8) Set the drive direction switch (4-7/3) into „0“ position.

(9) Operate toggle switch for hazard flasher system (4-10/13).

(10) Release the parking brake (4-9/3).

DANGER

- The loader can only be steered with considerable effort.
- Tow the loader at a walking speed (2 km/h).
- The towing distance should not be longer than 1 km.
- For longer distances the defective loader has to be loaded (lash points see 7-1/2 and 7-3/2).
 - The max. permitted load for shunting and towing connection (7-1/2) is 2,0 tons.
 - The max. permitted for the front lash points (7-3/2) at an assumed angle of 45° is 1,0 ton.

7.2 Grutage

Les points suivants doivent être spécialement observés:

- Le point de levage (7-4/A₁ - chargeur sans godet standard) ou (7-4/A₂ - chargeur avec godet standard) du palonnier de levage (7-4/B) doit être situé directement à la verticale du centre de gravité (7-4/C₁ ou 7-4/C₂) du chargeur (voir figure 7-4) de façon à ce que le palonnier de levage soit positionné **horizontalement** au-dessus de l'axe longitudinal du chargeur.

7.2 Lifting

The following items must be especially observed:

- The lifting point ((7-4/A₁ - loader without standard bucket) or (7-4/A₂ - loader with standard bucket) of the lifting device (7-4/B) must be located vertically and directly above the centre of gravity (7-4/C₁ or 7-4/C₂) of the loader (see figure 7-4) so that the lifting device is located **horizontally** above the longitudinal axis of the loader.

- Die Anschlagmittel (7-4/D) müssen senkrecht von den Aufnahmepunkten des Gerätes (7-1/1 und 7-3/1) nach oben geführt werden.



GEFAHR

Nur Anschlagmittel mit ausreichender Tragfähigkeit verwenden (siehe Kapitel 3 "Technische Daten" Absatz 3.6).

- Les élingues de levage (7-4/D) doivent être disposées verticalement à partir des points de levage (7-1/1 et 7-3/1) du chargeur vers le palonnier de levage de la grue.
- The lifting ropes (7-4/D) must lead vertically from the lifting points (7-1/1 and 7-3/1) of the loader to the lifting device of the crane.

DANGER

N'utiliser que des élingues ayant une charge utile suffisante (voir chapitre 3 „Spécifications techniques“ paragraphe 3.6).

DANGER

Only use lifting ropes with a sufficient payload (see chapter 3 „Technical Data“ paragraph 3.6).